

■ CONVIVENZA

L'aura è (e resta) in um

DA PIEDER CAMINADA*

A mai pari sco sch'i fiss stà pir ier, schebain ch'igl è stà a fin gia il pli tard il 1967: «Tar il terz tun èsi exact las 12.30 – Vus tadlais las novitads da l'Agentura telegrafica svizra.» Pli baud, cura che l'emettur naziunal Radio Beromünster emetteva da mezdi las novitads principalas, vegniva la Svizra quieta, prest devoziusa. Schizunt en ustarias metteva l'ustier pli dad aut il radio ed ils giasts interrompevan lur discurs per tadar las novitads. Gea, e lura resunava quella vusch dad um sonora, adina in pau drammatica che infurmava il pajais davart tut quai ch'ins stueva savair. Era davart l'aura. Quai è er anc stà pli tard uschia, cura che Radio Beromünster aveva gia daditg num Radio da la Svizra tudestga e retorumantscha ed il supplement «agentura telegrafica» era svani.

Da quel temp sai jau era che l'aura è masculina. Cler che jau hai intervegnì che per exempel ciclons han fitg savens in num feminin. Fin ils onns 1970 era quai schizunt la regla en ils Stadis Unids da l'America. Entant sa midan giu ils nums da dunnas e dad umens. Ils menders stemprads èn però anc adina feminins. As regurdais Vus anc da Katrina che ha tutgà l'avust 2005 il sidost da l'USA cun ina violenza immensa. U dal Vivian? In orcan sco quel che ha furià il favrer 1990 er en il Grischun cun consequenzas massivas, na po betg esser feminin – pens'ins forsa.



Vehemenza brutala vegnant sco mai da dunnas. Igl èn bain adina ils umens che derasan tema e sgriscur.

Saja sco quai ch'i veglia: L'aura – era la mal'aura – e masculina. Almain tar nus. «El ha puspè mess mal'aura», ha ditg dacurt mes coiffeur durant ch'el empruvava da dar a mes chavels – ch'èn vegnids in zic stgars – ina furma che dat da crair ch'i saja dapli che quai ch'igl è per propi. Forsa aveva el gist avant udì las novitads al radio. Gia dapi il temp da Radio Beromünster suonda suentar las novitads la prognosa da l'aura – entant ina giada prelegì d'in um e l'autra giada d'ina dunna. Er en la televisiun n'è quai betg auter. Era sche Sandra Boner raquinta en ses dialect da Soloturn simpatic tge aura che ans spetga damaun ed ils proxims dis, di la gliעד suentar: «El ha mess mal'aura.» (U era bell'aura – quai ch'i para dentant da far mo darar dapi mais.) Las dialas da l'aura da la televisiun Sandra Boner e Daniela Schmuki pon rir

uschè scharmant sco quai ch'ellas vulan: L'aura è (e resta) in um.

Etge avain nus uss emprendre? Radio Beromünster è bain daditg istorgia. Ma la vusch che ans prelegia l'aura è en noss chaus evidentamain esclusivamain masculina. Sco pli baud, cura che la pli enconuscenta vusch masculina da la naziun annunziava: «Tar il terz tun èsi exact las 12.30 – Vus tadlais las novitads da l'Agentura telegrafica svizra.»

* Pieder Caminada è vice-schefredactor da la «Südostschweiz». El è creschi si a Glion en ambient per gronda part tudestg e viva oz en la vischnanca rumantscha da Castrisch.

Vocabulari

aura	= Wetter
tar il terz tun	= beim dritten Ton
emettur	= Sender
devozius	= andächtig
ustaria	= Gaststätte, Beiz
pli dad aut	= lauter
vusch dad um	= Männerstimme
stemprà	= Sturm
furiar	= toben, wüten
derasar	= verbreiten
tema	= hier: Angst
sgarschur	= Schrecken
chavels	= Haare
stgars	= spärlich
dar da crair	= vorgeben
mais	= Monat
diala da l'aura	= Wetterfee
chau	= Kopf

Die Kolumne «Convivenza» erscheint in der Regel am Montag in der «Südostschweiz» und in der romanischen Tageszeitung «La Quotidiana». Unterstützt wird das Projekt von der romanischen Sprachorganisation Lia Rumantscha. Für Leserinnen und Leser, die nicht Romanisch verstehen, gibt es im Internet eine deutsche Übersetzung, und zwar unter www.suedostschweiz.ch/community/blogs/convivenza.